

KUPU WHAKATAKI: Kia ora tātou. Our kaupapa today is Te Whānau Tapu - the Holy Family - which is the name of our chapel at Te Ūnga Waka. Another name which we can apply to the Holy Family is "Whānau Whakaruru" - Refugee Family. Every family has problems, also the Holy Family. Jesus, while still a baby, had to be rushed away to Egypt because his life was threatened by Herod. They had to live as refugees in Egypt till they learned of the death of Herod.

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

FIRST READING

From Ecclesiasticus (Sirach) 3: 2-6. 12-14
The LORD has told children to honour and obey their parents. If you honour your father, your sins will be forgiven; show respect to your mother and you will be truly rich. Honour your father — then your own children will make you happy, and God will hear them when they pray. If you want to live a long time, then you must obey the Lord by respecting your parents. Help your father as he grows old; try not to upset him. And when you are strong, but his mind is fading, don't make fun — instead be patient. God sees your kindness, and right away, some of your sins will be forgiven. Ko te kupu a te Ariki.

Response: Happy are those who fear the LORD and walk in his ways.. Ka hari ngā tāngata katoa e wehi ana i a Ihowa, e hīkoi ana i āna huarahi.

1. The LORD will bless you if you respect him and obey his laws. Your fields will produce, and you will be happy, and all will go well. *℟. Ka hari ngā tāngata katoa ...*
2. Your wife will be as fruitful as a grapevine, and just as an olive tree is rich with olives, your home will be rich with healthy children. *℟. Ka hari ngā tāngata katoa ...*
3. That is how the LORD will bless everyone who respects him. I pray that the LORD will bless you from Zion as long as you live. *℟. Ka hari ngā tāngata katoa e wehi ana ...*

SECOND READING

From Paul's Letter to the Colossians 3: 12-21
God loves you and has chosen you as his own special people. So be gentle, kind, humble, meek, and patient. Put up with each other, and forgive anyone who does you wrong, just as Christ has forgiven you. Love is more important than anything else. It is what ties everything completely together. Each one of you is part of the body of Christ, and you were chosen to live together in peace. So let the peace that comes from Christ control your thoughts. And be grateful. Let the message about Christ completely fill your lives, while you use all your wisdom to teach and instruct each other. With thankful hearts, sing psalms, hymns and spiritual songs to God. Whatever you do or say should be done in the name of the Lord Jesus, as you give thanks to God the Father because of him. A wife must put her husband first. This is her duty as a follower of the Lord. A husband must love his wife and not abuse her. Children must always obey their parents. This pleases the Lord. Parents, don't be hard on your children. If you are, they might give up. Ko te kupu a te Ariki.

Areruia: Tukua te rangimarie a te Karaiti kia whakamanamana i roto i ō koutou ngākau. Kia noho roaka te kupu a te Karaiti i a koutou. Areruia, areruia.

RONGO PAI

Nō te Pukapuka a Matiu 2: 13-15, 19-23
I te rironga atu o ngā Māki, ko te putanga mai o tētahi Āhere a te Ariki ki a Hohepa, iā ia e moe ana. Ka mea, "E ara, tangohia te tamaiti me tōna whaea, e oma ki Ihipa, ā, hei reira koe kia kōrero rā anō ahau ki ā koe. Tēnei ake hoki ka rapu a Herora i te tamaiti kia whakamatea." Na ka ara a Hohepa, ka tango i te tamaiti me tōna whaea i te pō, ā haere ana ki Ihipa. Ā, i reira ia tae noa ki te matenga o Herora. He mea kia rite ai ki tā te Ariki i kōrero ai, arā, tā te poropiti i mea ai: Kua karanga ahau i taku tamaiti kia haere mai i Ihipa. Ka mate a Herora, na ka puta mai tētahi āhere a te Ariki ki a Hohepa i Ihipa, i ā ia e moe ana. Ka mea, "Ara ake, tangohia te tamaiti me tōna whaea, ā haere ki te whenua o Ihairaira. Kua mate hoki te hunga i rapu kia whakamatea te tamaiti." Heoi, ara ake ana a Hohepa, ka tango i te tamaiti me tōna whaea, ā, haere ana ki te whenua o Ihairaira. Otira ka rongo ia ko Ākeraru te kaiwhakahaere i Huria, i te tūranga o tōna matua o Herora, ka matakū ia ki te haere ki reira. Na, ka whakamaharatia ia e te Atua, he mea moemoeā, ā, haere ana ki ngā wāhi o Karirea. Ā, tōna taenga atu, ka noho ki te pā e karangatia nei ko Nahareta: kia rite ai tā ngā poropiti i mea ai: "E karangatia ia he tangata nō Nahareta."
Ko te Rongo Pai a te Ariki.

HOLY GOSPEL

From the Gospel of Matthew 2, 13-15, 19-23
After the Wise Men had gone, an angel from the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Get up! Hurry and take the child and his mother to Egypt! Stay there until I tell you to return, because Herod is looking for the child and wants to kill him." That night, Joseph got up and took his wife and the child to Egypt, where they stayed until Herod died. So the Lord's promise came true, just as the prophet had said, "I called my son out of Egypt." After King Herod died, an angel from the Lord appeared in a dream to Joseph while he was still in Egypt. The angel said, "Get up and take the child and his mother back to Israel. The people who wanted to kill him are now dead." Joseph got up and left with them for Israel. But when he heard that Herod's son, Arkelaus was now ruler of Judea, he was afraid to go there. Then in a dream he was told to go to Galilee, and they went to live there in the town of Nazareth. So the Lord's promise came true, just as the prophet had said, "He will be called a Nazarene."
The Gospel of the Lord.